

# lingualevel

Instrumente zur Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen  
5. bis 9. Schuljahr



## Was ist lingualevel?

lingualevel ist eine Sammlung praktischer Instrumente für die Beurteilung und Förderung sprachlicher Kompetenzen im schulischen Fremdsprachenunterricht.

Die in lingualevel verwendeten Niveaus sind bezogen auf das heute in ganz Europa und darüber hinaus anerkannte Niveausystem des Gemeinsamen europäischen Referenzrahmens und des Europäischen Sprachenportfolios. Im Rahmen des Projektes wurden die Niveaus A1, A2 und B1 zielgruppenadäquat für jugendliche Lernende konkretisiert und in Zwischenniveaus unterteilt. Damit können die beginnende Fremdsprachenkompetenz und auch kleinere Lernfortschritte positiv

beschrieben und motivierend beurteilt werden. Insgesamt lassen sich so die kommunikativen Kompetenzen im Grundstufenbereich besser einstufen, und die Einstufungen bleiben trotzdem international vergleichbar.

## Welche Instrumente bietet lingualevel?

lingualevel bietet aufgeteilt in drei Bereiche Instrumente für den Französisch- und Englischunterricht. Die Basis bilden **Kompetenzbeschreibungen**. Davon abgeleitet sind die **Testaufgaben**. Zu bestimmten Kompetenzbereichen gibt es **Referenzleistungen** (kommentierte Beispiele von Lernerleistungen).

## Was kann man mit den lingualevel-Instrumenten machen?

- Prüfungen zusammenstellen
- Sprachkompetenzen illustrieren
- Lernziele festlegen und kommunizieren
- Anregungen für Aufgaben und Tests holen
- Verbindungen zwischen Selbst- und Fremdbeurteilung herstellen
- Bezüge zwischen Lehrbuch und lingualevel-Instrumenten herstellen
- Ein «Gespür» für Kriterien und Beurteilung bekommen
- Für den handlungsorientierten Unterricht sensibilisieren

## Welche Materialien enthält der Bereich 1?

### Kompetenzbeschreibungen zur Selbst- und Fremdbeurteilung

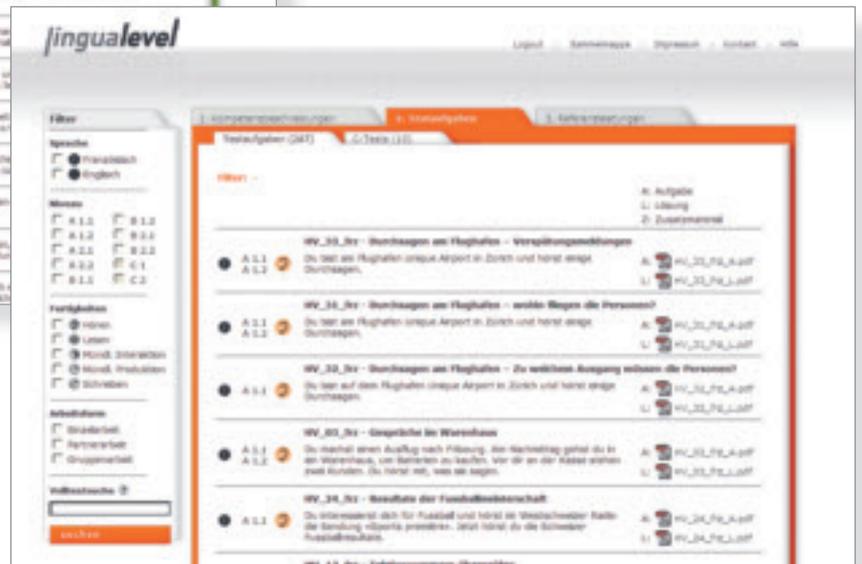
- Zirka 280 Ich-kann-Beschreibungen (Deskriptoren) für das Sprachenlernen in der Primar- und Sekundarschule
- Qualitative Beurteilungsraster zum Lesen und zum Schreiben
- Vier in der Schweiz offiziell gültige Skalen für die transparente Beurteilung

Die Beurteilungsraster erlauben es, mündliche und schriftliche Leistungen im Hinblick auf qualitative Kriterien wie Interaktion, sprachliche Mittel, Korrektheit oder Flüssigkeit zu den verschiedenen Kompetenzniveaus in Beziehung zu setzen. Die Beurteilungskriterien werden in zwei Instrumenten angeboten: für Sprechen und Schreiben jeweils in einem detaillierten Raster.

Alle diese Instrumente werden in einer WWW-Datenbank angeboten. Durch Auswahl von Suchfilterkriterien und starten eines Suchlaufes kann das umfangreiche Angebot den persönlichen Bedürfnissen entsprechend eingegrenzt werden. In einem zweiten Arbeitsschritt können einzelne Elemente ausgewählt und in einer Sammelmappe abgelegt werden. Die dort bereitgestellten Elemente können in editierbarer Form (Word®) aus der Datenbank exportiert werden.



Bereich 1: Kompetenzbeschreibung



Bereich 2: Testaufgaben

## Welche Materialien enthält der Bereich 2?

### Testaufgaben mit Lösungsschlüsseln oder Beurteilungsrastern

- 138 Testaufgaben und 6 C-Tests in Französisch
- 149 Testaufgaben und 6 C-Tests in Englisch

Bei den Aufgaben handelt es sich grösstenteils um kommunikative Testaufgaben zu den verschiedenen Sprachfertigkeiten. Sie sind von den Kann-Beschreibungen abgeleitet und wurden im Unterricht mit Schülerinnen und Schülern erprobt. Die Testaufgaben/Lösungen zum Lesen und zum Hören sind wissenschaftlich kalibriert und den Referenzniveaus zugeordnet. Bei den Testaufgaben zum Sprechen und zum Schreiben sind bestimmte Bandbreiten von Niveaus (z.B. A2.1 bis B1) angegeben; sie können bei Zielgruppen eingesetzt werden, die etwa diese Niveaus haben. Diese Aufgaben werden mit den qualitativen Rastern aus dem Bereich 1 beurteilt. Die C-Tests (mit Lösungen) können zur raschen Einschätzung (Standortbestimmung) des Kompetenzniveaus im schriftlichen Bereich eingesetzt werden.

Diese Testaufgaben werden ebenfalls in einer WWW-Datenbank angeboten. Die Aufgaben können aus der Datenbank in Form von PDF-Dokumenten heruntergeladen werden. Für die Aufgaben zum Hören werden zudem MP3-Dateien angeboten.

## Welche Materialien enthält der Bereich 3?

### Kommentierte Beispiele von Lernerleistungen

- 18 Beispiele (Referenzleistungen) von Lernenden in Französisch zum Sprechen auf DVD und zum Schreiben in gedruckter Form
- 15 Beispiele (Referenzleistungen) von Lernenden in Englisch zum Sprechen auf DVD und zum Schreiben in gedruckter Form

lingualevel umfasst eine Reihe von authentischen schriftlichen Texten und Videoaufnahmen von Schülerinnen und Schülern. Diese Beispiele von Lernerleistungen dokumentieren

schriftliche und mündliche Schülerleistungen in Französisch und Englisch auf den Niveaus A1.1 bis B2.

Die Beispiele von Lernerleistungen werden von Leistungsprofilen und Kommentaren begleitet. Die (linguistischen) Profile zeigen, welches Niveau eine Lernerin oder ein Lerner in Bezug auf qualitative Aspekte des Sprachgebrauchs wie zum Beispiel Spektrum oder Korrektheit erreicht hat.

Die Lernerleistungen, Profile und Kommentare können im Unterricht oder in der Aus- und Weiterbildung zu Demonstrationszwecken verwendet werden. Sie illustrieren und verdeutlichen Lernenden, Lehrpersonen und Eltern die Niveaus, die von der 5. bis zur 9. Klasse relevant sind.

Diese Materialien finden sich nur im Ordner 'lingualevel'. Die WWW-Datenbank zeigt entsprechend den ausgewählten Filterkriterien auf, welche Referenzleistungen dieser Auswahl entsprechen und wo sich diese im Ordner 'lingualevel' respektive auf der DVD auffinden lassen.

**Einladungskarten verstehen**  
A1.1 - A1.2; LeT7

LV\_22\_fr\_A F

10 Minuten

**Information zur Aufgabe**

**Situation**  
Du kommst aus den Sommerferien zurück und siehst deine Post durch. Es sind gleich drei Einladungen dabei von Freunden aus der Westschweiz.

**Aufgabe**  
Les die drei Einladungen und ergänze die Tabelle unten. Schreibe deine Antworten auf Deutsch (saussur bei: Wo? (Ort)). Siehe die Beispiele.

---

 **Hello!**  
Tu reçois ce petit carton car j'ai le plaisir de t'inviter à mon party jeux vidéo.  
Il aura lieu: vendredi, le 28 juillet, dès 14.00.  
Prends bien mon adresse en note: rue de la Collégiale 13, 2000 Neuchâtel, et confirme ta présence en M@phonant: 734684814.  
On aura beaucoup de plaisir!  
Signé: Tom

**Coucou!**  
J'ai le plaisir de t'inviter à ma fête d'anniversaire. La fête aura lieu: mercredi, le 3 août, de 13.30 à 16.30.  
Voici mon adresse: rue de Plaisance 16, 1422 Grandson.  
Ce serait gentil de confirmer ta présence en M@phonant: 787634335.  
Je t'attends!  
Signé: Nicole

 **Salut!**  
Tu es invité(e) à une soirée cinéma en plein air! Elle aura lieu mardi, le 11 septembre, à l'adresse suivante: rue de la Côte 21, 1588 Cudrefin.  
Le premier film commence à 19.00. S@p, confirme ta présence au no de M@phone suivant: 795037510. J'ai bien hâte de te voir!  
Signé: Tamara

Beispiel einer Testaufgabe

**Einladungskarten verstehen**  
A1.1 - A1.2; LeT7

LV\_22\_fr\_L F

10 Minuten

**Lösung**

Interpretationshilfe zum Punkte-Ergebnis:

**Maximalpunktzahl (Anzahl Items): 8**  
**Erwartete Punktzahlen für bestimmte Niveaus:**  
Niveau A2.1: 5 Punkte  
Niveau A2.2: 6 Punkte

Item 2, 4. und 5.: pro richtige Antwort 1 Punkt; Item 1., 3., 6. und 7.: wenn gesamte Antwort richtig 1 Punkt; pro falsche oder fehlende Teilantwort jeweils 1/3 Punkt Abzug

→ **Hinweise**

- Antworten, die nicht auf Deutsch, sondern auf Französisch geschrieben wurden, werden als falsch bewertet (Ausnahmen: Französische Wörter, die auch im Deutschen üblich sind wie z.B. Rendez-vous)
- Die Antworten müssen nicht wortwörtlich, sondern sinngemäss richtig sein, insoweit können einige Lösungen in untenstehenden Schlüssel als Vorschläge betrachtet werden.

Einladung von	Zu was wirst du eingeladen?	Wann? (Wochentag, Datum; Uhrzeit(en))	Wo? (Ort)	Was musst du tun, falls du hingehen willst?
Tom	Party	Freitag	Neuchâtel /	
	Videospiele	28. Juli (7.) (ab) 14.00 (Uhr)	Neuchâtel	telefonieren
Nicole	Geburtstag /	Mittwoch		telefonieren
	Geburtsfest	3. August 13.30 – 16.30	Grandson	anrufen
Tamara	Kinoabend /	Dienstag		
	Filmabend / Open-Air	11. September (9.) 19.00 (Uhr)	Cudrefin	telefonieren

Lösung einer Testaufgabe

## Welchen Hintergrund hat lingualevel?

In mehrjähriger wissenschaftlicher Entwicklungs- und Praxiserprobungsarbeit und im Auftrag der deutschsprachigen EDK-Regional-Konferenzen wurden diese Beurteilungsinstrumente, Testserien und entsprechenden Referenzleistungen für den Fremdsprachenunterricht in Französisch und Englisch entwickelt. lingualevel wird zudem in den

nächsten Jahren laufend weiter ausgebaut, neue Materialien stehen dadurch allen Lizenznehmerinnen und Lizenznehmern via Datenbank [www.lingualevel.ch](http://www.lingualevel.ch) sofort zur Verfügung.

## Möchten Sie noch mehr über lingualevel erfahren?

Besuchen Sie die Internetseite mit vielen weiteren Informationen und einer Live-Demo: [www.lingualevel.ch](http://www.lingualevel.ch)

# lingualevel

## ... Unterrichtsziele besser kommunizieren

- Handlungsorientierte Ziele im Sprachunterricht illustrieren
- Für handlungsorientierten Unterricht sensibilisieren
- Handlungsorientierte Beurteilungskriterien trainieren

## ... besser unterrichten

- Unterricht gezielter planen
- Unterricht schneller vorbereiten
- Unterricht lernerorientiert durchführen

## ... sprachliche Kompetenzen transparent und förderorientiert beurteilen

- Beurteilungskriterien klar aufzeigen
- Instrumente zur Selbstbeurteilung zur Verfügung stellen
- Instrumente zur transparenten Fremdbeurteilung zur Verfügung stellen
- Modelle zur eigenen Entwicklung von Beurteilungsmaterialien und Sequenzen vorgeben
- Lernfortschritte transparent machen und beurteilen

## ... und noch viel mehr

### lingualevel

1. Auflage 2007, etwa 80 Blätter, Ordner, A4  
inkl. 2 DVDs, 4 Audio-CDs  
und Lizenz für Downloads (Laufzeit 2 Jahre)  
Schul- und Ladenpreis Fr. 135.00

schulverlag blmv AG

**Referenzleistung Französisch: Melissa**  
Se:Sch:157  
Wissen:K2

**Einordnung der Referenzleistungen**

	A1.1	A1.2	A2.1	A2.2	B1.1	B1.2	B2.1	B2.2	C1	C2
Wortschatz										
Grammatik										
Text										
Orthografie										
B1.1										
B1.2										
B2.1										
A2.1										
A2.2										
A1.1										
A1.2										

**Eignung**  
Illustration einer Schreibhandlungskompetenz im (oberen) Bereich von A2.2; insgesamt A2.1 in Bezug auf die qualitativen Aspekte mit relativen Stärken in Grammatik und Orthografie

**Entstehung**  
11.12.2003; Lernortale verfasst (Erlach, BE); 3/2004; Teile von Leistungsmerkmalen und Beurteilungskriterien selbst

**Aufgaben und Durchführung der Aufgaben**  
Einen Diskurs über sich und Aufgaben zur Person mit 20 persönlichen Aussagen schreiben  
- Zeit insgesamt: 20 Minuten  
- Vorgaben: 5 Teile bearbeiten: «Das bin ich»; 2: «meine Familie»; 3: «mein Zimmer»; 4: «meine Hobbys» und 5: «specials»...  
- keine Hilfsmittel

Eine videomische Probe auf eine Aussage schreiben  
- Zeit insgesamt: 20 Minuten  
- Vorgaben: 1 Leitpunkte berücksichtigen: Begrüssung und Schlussformel, fragen, wie es der Adressat geht und was er macht oder dasselbe wie sich sagen  
- keine Hilfsmittel

Eine Diskurs über sich und Aufgaben schreiben  
- Zeit insgesamt: 20 Minuten  
- Vorgaben: Leitpunkte berücksichtigen: Datum, Begrüssung und Schlussformel, sich bedanken, fragen, was der Koch zur Zeit macht oder dasselbe wie sich sagen  
- keine Hilfsmittel

Beispiel einer Referenzleistung (aus dem Ordner)